

My First Poetic Translation



- Poem: «My Heart's In The Highlands»
- Name: Olesya Kotelnicova
- Form: 7 « C »
- Gymnasium: № 144

• 2012

My Heart's In The Highlands

My heart's in the Highlands, my heart is not
here,
My heart's in the Highlands a-chasing the
deer -
A-chasing the wild deer, and following the roe;
My heart's in the Highlands, wherever I go.
Farewell to the Highlands, farewell to the
North,
The birth place of Valour, the country of
Worth;
Wherever I wander, wherever I rove,
The hills of the Highlands for ever I love.
Farewell to the mountains high cover'd with
snow;
Farewell to the straths and green valleys
below;
Farewell to the forests and wild-hanging
woods;
Farewell to the torrents and loud-pouring
floods.
My heart's in the Highlands, my heart is not
here,
My heart's in the Highlands a-chasing the
deer
Chasing the wild deer, and following the roe;
My heart's in the Highlands, wherever I go.

by Robert Burns

Моё сердце в горах

Моё сердце в горах, оно точно не здесь,
В горах я почувствую свежести смесь.

В мечтах я бегу за оленем в снегу,
Бегу за оленем, косулю гоню.

Навечно я там, среди гор молодых,
Ведь там даже ветер от счастья затих...

Прощайте же, горы и Север, прощай-
Родина славы достоинства край.

И где бы я ни был, моя воля тверда.
Горы! Я буду любить вас всегда!

Прощайте, вершины, покрытые снегом,
Прощайте, долины - мои обереги.

Прощайте же, полные таинств леса,
Прощайте же, нежные вы небеса.

Моё сердце в горах, оно точно не здесь,
В горах я почувствую свежести смесь.

В мечтах я бегу за оленем в снегу,
Бегу за оленем, косулю гоню.

Навечно я там, среди гор молодых,
Ведь там даже ветер от счастья затих...

Robert Burns



Highlands



Scotland



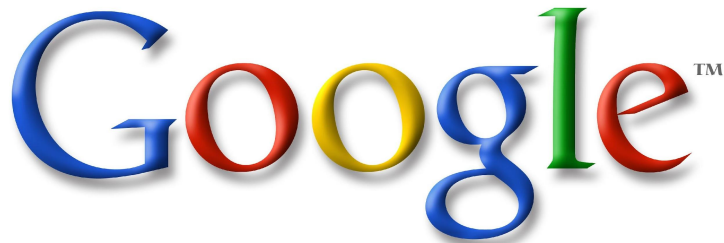
<http://Anastassia.tourbina.ru>

Resources

The logo for Yandex, featuring the Cyrillic letter 'Я' in red and the word 'ndex' in black, all in a serif font.

Яndex

- <http://www.yandex.ru>

The classic multi-colored Google logo in a serif font, with a trademark symbol (TM) to the right.

Google™

- <https://www.google.ru>